

Российская академия наук

РОССИЙСКАЯ АРХЕОЛОГИЯ

№ 1 2016

Журнал основан в январе 1957 г.
Выходит 4 раза в год

*Журнал издается под руководством
Отделения историко-филологических наук РАН*

Главный редактор

д.и.н. Л.А. Беляев

Редакционный совет:

чл.-корр. РАН Р.М. Мунчаев (председатель),
акад. РАН А.П. Деревянко, акад. РАН Н.А. Макаров, акад. РАН В.И. Молодин,
д.и.н. М.Г. Мошкова, чл.-корр. РАН Е.Н. Носов, д.и.н. А.А. Тишкин, акад. РАН В.Л. Янин,
проф. А. Буко (Польша), докт. М. Вемхофф (Германия), проф. Т. Дарвилл (Великобритания),
проф. Ж.-П. Демуть (Франция), чл.-корр. НАН Украины Г.Ю. Ивакин, проф. Ф. Кол (США),
Я. Чехановец (Израиль)

Редакционная коллегия:

чл.-корр. РАН Х.А. Амирханов, чл.-корр. РАН А.П. Бужилова,
чл.-корр. РАН П.Г. Гайдуков, к.и.н. А.Н. Гей, д.и.н. В.И. Гуляев, д.и.н. Е.Г. Дэвлет,
д.и.н. Д.С. Коробов (ответственный секретарь),
чл.-корр. РАН Г.А. Кошеленко, д.и.н. Н.А. Кренке,
д.и.н. В.Д. Кузнецов, д.и.н. А.В. Чернецов

Заведующая редакцией

Т.С. Волкова

Адрес: 117036, Москва, ул. Дм. Ульянова, д. 19

Телефон 124-34-42

E-mail: rosarkh@newmail.ru

Москва
Издательство “Наука”

НОВГОРОД ВЕЛИКИЙ В ДРЕВНЕРУССКОМ КОНТЕКСТЕ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

ГЛАГОЛИЧЕСКИЕ И КИРИЛЛИЧЕСКИЕ БУКВЫ НА КОСТИ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XI в. ИЗ НОВГОРОДА

© 2016 г. С.М. Михеев*, В.К. Сингх**

* *Институт славяноведения РАН, Москва (mikheev@gmail.com)*

** *Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Москва (arxeolog@gmail.com)*

В 2013 г. на Троицком раскопе в Новгороде, в слое 1050–1080-х годов был найден обломок кости с глаголической и кириллическими надписями. На одной стороне кости хаотически расположены не менее семи кириллических надписей длиной от одной до четырех букв. Смысл этих надписей не ясен. На обороте читается глаголическая надпись $\overline{\text{ѠѢ}} \overline{\text{Ѣ}}$ (т.е. *мл̑ ѣ*) с лигатурой *мл̑*. Палеография надписей весьма архаична и соответствует стратиграфической дате находки.

Ключевые слова: Древняя Русь, Новгород, Троицкий раскоп, археология, эпиграфика, граффити, глаголица, кириллица, кость, XI век.

К настоящему времени на территории Руси выявлено более 30 глаголических надписей, в том числе 27 граффити на стенах новгородских церквей: 23 надписи в Софийском соборе, 3 – в Георгиевском соборе Юрьева монастыря и 1 – в церкви Благовещения на Городище. Еще несколько глаголических надписей известно на стенах Софии Киевской (Михеев, 2012)¹. Нередки глаголические вкрапления и в древнерусских рукописях, в том числе в рукописях новгородского происхождения (Милтенов, 2009). Между тем ни в берестяных грамотах, ни в надписях на бытовых предметах из археологических раскопок глаголица на Руси пока не встречалась².

Данная статья посвящена кириллическим и глаголической надписям на обломке кости, найденном во время археологических раскопок в Новгороде в 2013 году.

Публикуемая кость была найдена 13 августа 2013 г. на Троицком раскопе, на Софийской стороне Великого Новгорода (т.е. на левом берегу р. Волхов), к югу от Кремля, на незначительном удалении к северо-западу от сохранившейся до наших дней церкви св. Троицы (известна с XII в., каменный храм заложен в 1365 г.). В древности здесь, на территории Людина конца, размещался квартал город-

ских усадеб, заключенный между средневековыми улицами: Пробойной на востоке, Черницыной на севере и Рядятиной на юге (Янин и др., 2010).

Кость происходит с усадьбы Ж (усадебный комплекс на Троицком раскопе, обозначаются буквами, начиная с А на Троицком I раскопе). На этой усадьбе на сегодняшний день зафиксирована самая большая концентрация берестяных грамот в Великом Новгороде. В 1983–1986, 2002, 2003, 2010–2012 гг. здесь было найдено 84 грамоты (Янин и др., 2011; Зализняк и др., 2013. С. 115–118)³.

Находка залегала в темно-коричневом слое со щепой, с включениями глины, угля и золистого песка, в непосредственной близости от юго-восточного угла сруба ТС-ХIII-Г1-12, относящегося к ярусу 16⁴. С восточного и южного венцов данного сруба были взяты спилы для дендрохронологического анализа, к сожалению, не давшие дат. Судя по деталям других построек, относящихся к этому ярусу, а также комплексу найденных здесь находок, кость попала в слой не ранее 1050-х и не позднее 1080-х годов (Янин и др., 2014).

³ Грамоты №№ 614–617, 621, 626, 627, 631, 632, 673, 919–922, 924, 925, 927, 936, 940, 943, 945–947, 974–1050. Самый большой комплекс грамот с усадьбы Ж (20 грамот) принадлежит Якиме, жившему тут в конце XII и начале XIII в. Изучение его текстов позволило установить, “что это был монастырский человек, причем причастный к управлению монастырскими делами – возможно, игумен или иконом” (Зализняк, Торопова, Янин, 2011. С. 7). В одной из грамот Якима (№ 992) упоминается *хартія* ‘пергамен’.

⁴ Паспортные данные: пласт 13, квадрат 1823, полевой № 59, глубина – 250 см.

¹ После публикации в 2012 г. статьи С.М. Михеева в Софии Новгородской было выявлено еще три кратких глаголических надписи, а в Георгиевском соборе – еще две. Эти пять надписей пока не опубликованы.

² Нельзя назвать оправданным прочтение глаголической буквы в составе орнамента пряслица, найденного в слое второй четв. X в. на Городище под Новгородом (Носов, Рождественская, 1987).

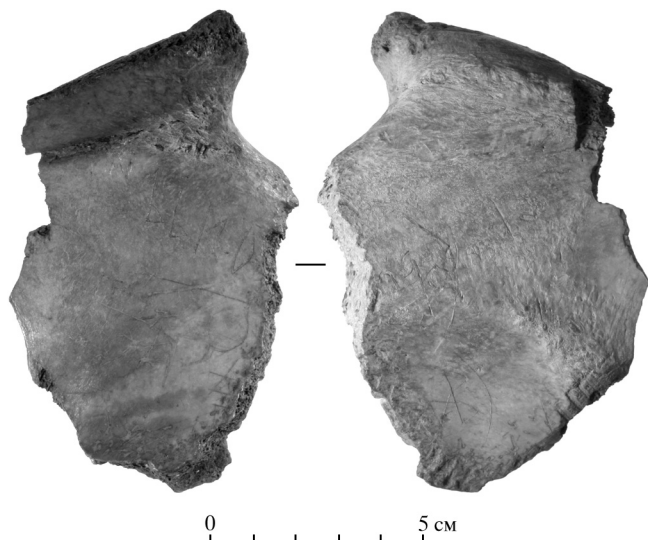


Рис. 1. Общий вид. Фотографии С.М. Михеева.

Публикуемый артефакт представляет собой фрагмент тазовой кости мелкого домашнего скота, обломанный в древности (рис. 1)⁵.

На одной стороне кости находится одна глаголическая надпись, а на другой стороне – несколько

⁵ Остеологический анализ кости проводился О.С. Лебедевой.

кириллических, поэтому ниже будет говориться о *кириллической* и *глаголической* сторонах кости.

На кириллической стороне находится как минимум семь отдельных граффити из одной–четырех букв, расположенных хаотически и отчасти одна поверх другой. Две надписи были начертаны перпендикулярно по отношению к остальным (рис. 2, 3).

Надпись 1: **ЬКО**(...). Справа от буквы *о*, возможно, виден нижний левый край следующей буквы.

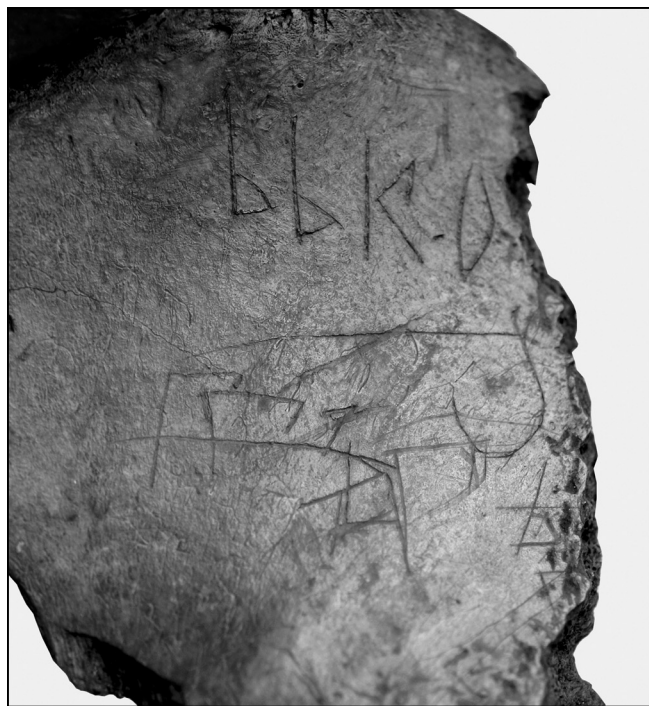
Надпись 2: **р**. Буква нанесена перпендикулярно большинству остальных.

Надпись 3: **гг**. Нельзя исключать, что эти буквы дописаны из отдельной буквы *к*.

Надпись 4: **Г**, т.е. '3'. Буква *г* начертана с треугольной засечкой. Эта надпись сделана позже надписи 2.

Надпись 5: **а**. Два, вероятно, случайных штриха, обозначенных на прориси серым цветом (рис. 2), делают эту букву похожей на **А** с треугольным язычком.

Надпись 6: **у**. Буква нанесена перпендикулярно большинству остальных, в том же направлении, что и надпись 2. Эта надпись сделана позже надписей 4 и 5.



1



2



Рис. 2. Кириллические надписи. Фотография (1) и прорись (2) С.М. Михеева.

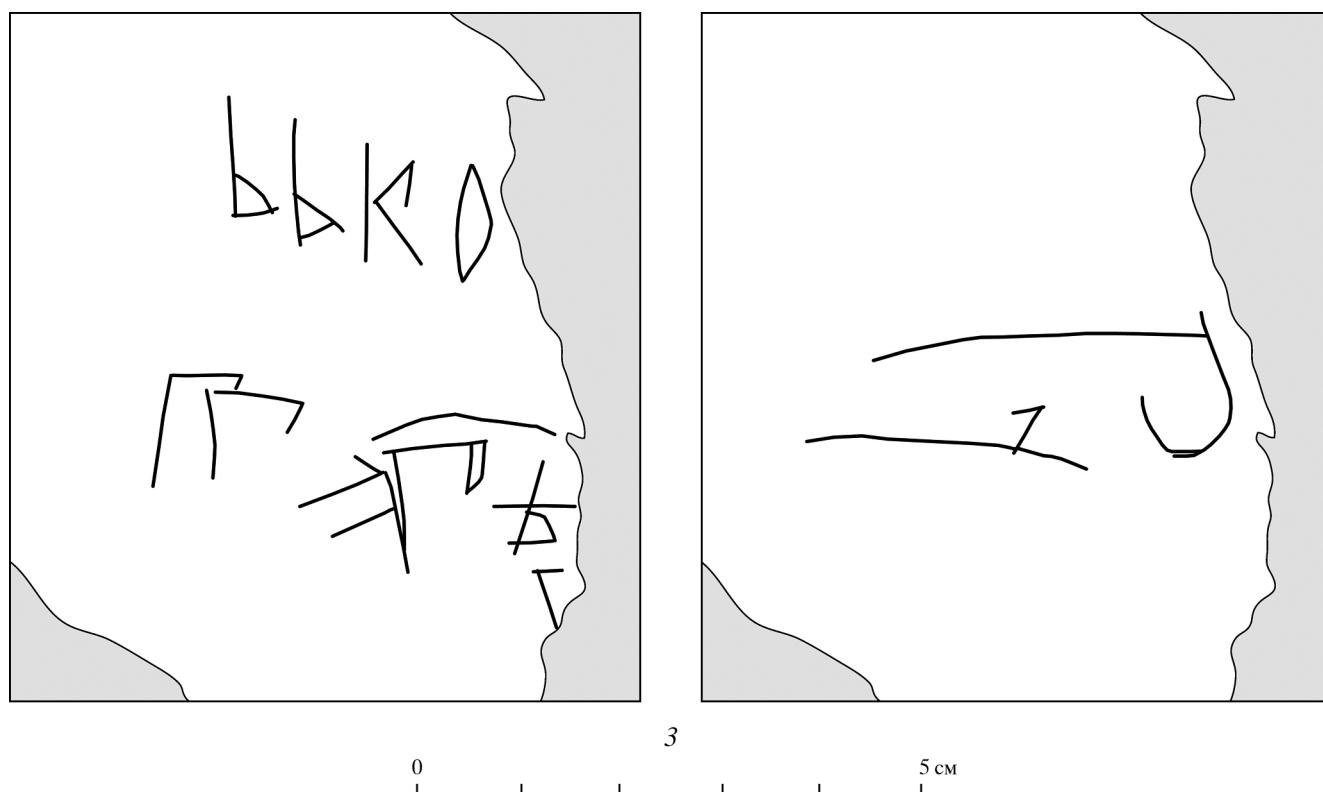


Рис. 3. Кириллические надписи. Отдельно показаны надписи, выполненные в разных направлениях. Прориси С.М. Михеева.

Надпись 7: Ъ. Петля буквы пририсована к изображению креста. Под петлей буквы Ъ виден фрагмент какой-то буквы еще одной надписи.

Штрихи, обозначенные на прориси серым цветом, вероятно, имеют случайный характер (рис. 2). Один из них (перпендикулярный двум остальным), возможно, принадлежит автору надписи 5.

К сожалению, краткость надписей не позволяет установить, нанесены ли они одним или несколькими людьми. Штрихи надписей имеют разную ширину и глубину, следовательно, инструменты для их вырезания использовались разные. Исходя из этого можно предположить, что надписи были нанесены не одновременно.

На глаголической стороне имеется лишь одна надпись: ѢѦ Ѣ (...) (рис. 4). Первые две буквы записаны при помощи лигатуры. Нельзя исключать того, что надпись была более пространной и мы видим лишь ее начало. Транслитерация: мл̄ ӣ (...). По наблюдению А.А. Гиппиуса, сокращение мл̄ с лигатурой часто использовалось в глаголической письменности для записи слова *молитва*. Если рассматриваемая надпись не была бессмысленным набором букв, то ее значение могло быть 'молитва десятая (...)'⁶.

⁶ Авторы признательны А.А. Гиппиусу за консультацию по этому вопросу.

Использование глаголического алфавита и особенно лигатурного написания говорят об очень высоком уровне образованности автора надписи. Ни в одной другой древнерусской глаголической надписи-граффито лигатуры пока не выявлены.

Отсутствие явных аналогий скоплению кратких надписей на кости пока не позволяет рассуждать о значении этих граффити и о назначении самого предмета. Хаотичное скопление отдельных надписей на кириллической стороне кости говорит в пользу того, что кость могла использоваться в какой-то игре или обряде, когда участники поочередно наносили свои буквы и совершали с костью какие-то действия. Впрочем, это предположение не вполне сочетается с книжным характером надписи на обороте.

Две из надписей на кости имеют в своем составе буквы с датирующими особенностями.

На кириллической стороне палеографическому анализу подлежит только буква *ь* в составе надписи *ьько*(...). Буква *ь* представлена здесь в раннем начертании с клювообразной петлей (тип 1 "петля углом вперед" по А.А. Зализняку), не свойственном новгородским берестяным грамотам, написанным позднее XII века (Зализняк, 2000. С. 208, 209, 228).

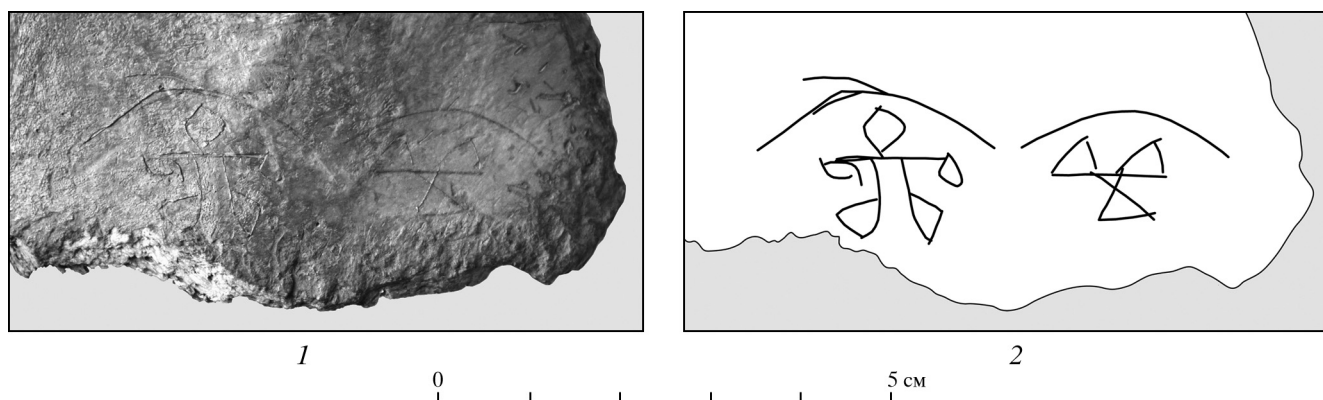


Рис. 4. Глаголическая надпись. Фотография (1) и прорись (2) С.М. Михеева.

Новгородская надпись	Рыльские листки	Синайский евхологий	Мюнхенский алфавитарий	Парижский алфавитарий	Надпись из Караач теке

Рис. 5. Варианты начертания буквы \mathfrak{M} (отдельно и в составе лигатур).

Лигатура из букв \mathfrak{M} (*м*) и \mathfrak{L} (*л*) – самая типичная из лигатур глаголицы и представлена в очень многих рукописях (Ягич, 1911. С. 216–219). Между тем начертание обеих букв в составе лигатуры заслуживает специального рассмотрения.

Ветви буквы \mathfrak{M} по отдельности вертикально опускаются от верхней горизонтали (из разных точек на ней). В болгарских Рыльских листках XI в. (см. Гошев, 1956)⁷, в Синайском евхологии XI в. (см. Nahtigal, 1941)⁸, в Мюнхенском алфавитарии (см. Kempgen, 2007)⁹ и в надписи на оловянном амулете из Караач теке, хранящемся в музее Варны (София..., 2013. Л. 19), ветви \mathfrak{M} также отходят от горизонтали по отдельности. Сходный вид эта буква имеет и в так называемом Парижском алфавитарии (впрочем, нельзя уверенно утверждать, что здесь ветви \mathfrak{M} опускаются *из разных точек* верхней горизонтали) (Koritar, 1836. Tab. I:5; подробнее об этом алфавитарии см. Ягич, 1911. С. 135, 136; Огієнко, 1929. С. 212, 213). Наиболее близко к новгород-

скому начертанию буквы \mathfrak{M} в Рыльских листках, где ветви практически вертикальны (рис. 5).

Перейдем к облику глаголической буквы \mathfrak{L} (*л*) в составе той же лигатуры: верхняя петля (“головка”) \mathfrak{L} соединена с горизонталью буквы очень короткой “шеей”, наклоненной немного влево, “головка” крепится к “шее” с правой стороны. Буква \mathfrak{L} с “шеей” встречается во многих рукописях X – начала XII в., особенно часто – в инициалах, благодаря их вытянутым пропорциям. Верхняя петля обыкновенно крепится к “шее” с левой стороны или сверху. Вариант \mathfrak{L} с наклоненной чуть влево длинной шеей и головкой справа находим в инициалах сборника Клоца XI в., а строчная \mathfrak{L} той же рукописи не имеет шеи, но ее верхняя петля представляет собой треугольник, направленный углом вниз (см. Dostál, 1959)¹⁰.

У глаголической буквы \mathfrak{U} (*у*) в новгородской надписи боковые петли расположены над верхней горизонталью, а не под нею. Ближайшая параллель такому уникальному начертанию обнаруживается в надписи-граффито на фрагменте керамики, найденном в 2009 г. археологами в слоях IX в. в венгерском Залаваре, на месте древнего Блатнограда,

⁷ Рукопись происходит из Рыльского монастыря на юго-западе Болгарии. Один из листков ранее издавался под названием “Македонский глаголический листок”.

⁸ Рукопись, вероятно, написана писцом западноболгарского происхождения.

⁹ Алфавитарий находится на последней странице немецкой рукописи X в.

¹⁰ Данная рукопись была написана в Западной Болгарии или в Сербии.

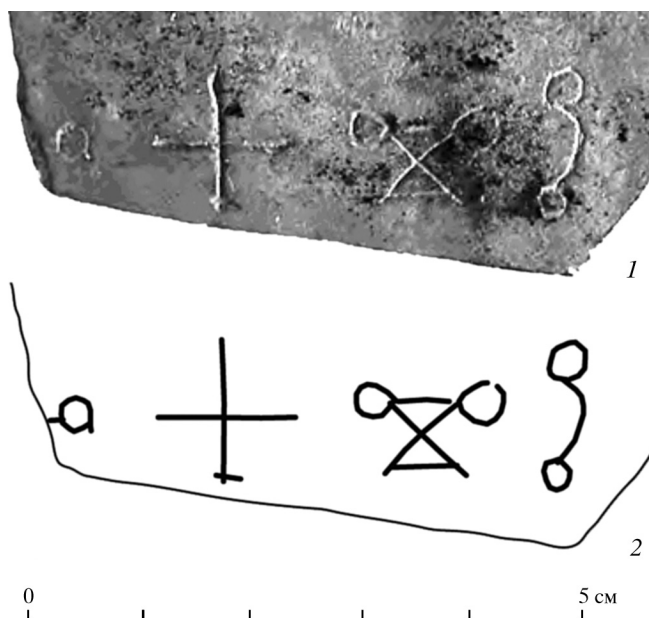


Рис. 6. Надпись из Залавара. Фотография по: Szöke, 2010. С. 49 (1), прорись (2) С.М. Михеева.

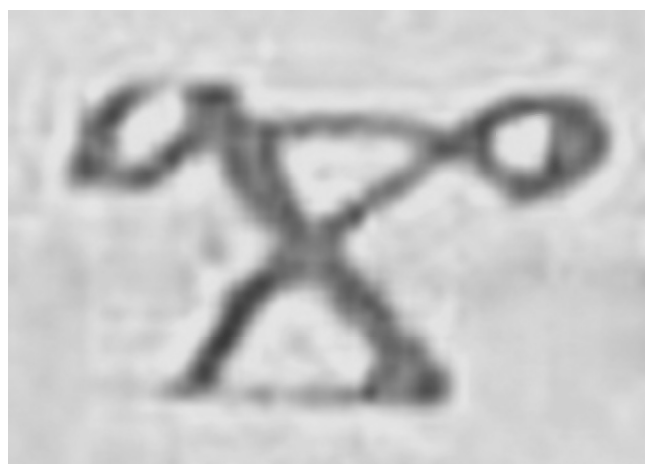


Рис. 7. Инициал X (РГБ, Тр. 89, л. 35 об., строка 28).

столицы Паннонского княжества (Szöke, 2010. S. 48–50). Кружки буквы X в этой надписи на половину своей высоты поднимаются выше верхней горизонтали, которая тоже находится ниже верха строки (рис. 6)¹¹.

Буква X, идентичная X из Залавара, представлена в рукописи Толковых Пророков из собрания Тро-

ице-Сергиевой лавры, № 89 (рис. 7)¹², восходящей к рукописи новгородского попа Упыря 1042 г.¹³, в которой многие киноварные надписи – инициалы и заголовки – были выполнены глаголицей¹⁴.

Подобное начертание буквы X, несомненно, является первоначальным. Между тем и обыкновенное начертание с кружками, расположенными ниже верхней горизонтали, и уникальное начертание в надписи на новгородской кости с кружками, расположенными полностью выше верхней горизонтали, являются видоизменениями древнейшего вида этой буквы.

Другой особенностью буквы X в новгородской надписи является треугольный вид ее “кружков”, что, возможно, вызвано попыткой уподобить их двум треугольникам, составляющим центральную часть буквы¹⁵.

Итак, палеография надписей на кости полностью согласуется с ее ранней стратиграфической датировкой 1050–1080-ми годами.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Гошев И. Рилски глаголически листовце. София: Издание на Българската академия на науките, 1956. 170 с.
- Зализняк А.А. Палеография берестяных грамот и их внестратиграфическое датирование // Янин В.Л., Зализняк А.А. Новгородские грамоты на бересте. Т. X: (Из раскопок 1990–1996 гг.). Палеография берестяных грамот и их внестратиграфическое датирование. М.: Русские словари, 2000. С. 134–429.
- Зализняк А.А., Торопова Е.В., Янин В.Л. Берестяные грамоты из раскопок 2010 г. в Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2011. № 4. С. 3–19.
- Зализняк А.А., Янин В.Л., Гиппиус А.А., Рыбина Е.А. Берестяные грамоты из раскопок 2012 г. // Новгород и

¹¹ Надпись, от которой сохранились три буквы и фрагмент четвертой, прочтена ее издателем задом наперед, что справедливо отметил М. Жагар (Žagar, 2013. С. 334). Следует читать: ...†Xa, т.е. ...aio. Буква перед † a – вероятно, Ѡz, ѡж, ѡл или ѡх. Нельзя исключать того, что это конец первой строки более длинной надписи.

¹² Пример взят из рукописи РГБ, Тр. 89, л. 35 об., строка 28. Полная фотокопия данной рукописи доступна в сети Интернет. По наблюдениям Т.В. Анисимовой, данная рукопись датируется концом XV или, менее вероятно, началом XVI в. (мы признательны А.А. Турилову за консультацию по вопросу датировки данной рукописи).

¹³ Уточненная датировка принадлежит А.А. Гиппиусу (устное сообщение).

¹⁴ Немного выше верхней горизонтали поднимаются кружки и в Зографском Евангелии X–XI вв. (Quattuor evangeliorum..., 1879). За это наблюдение мы признательны Н.А. Седуковой.

¹⁵ Другой близкий тип начертания данной буквы (и ее варианта X) – X и X без верхней горизонтали – встречаем, в частности, в Киевских листках X в., в Зографском Евангелии, в сборнике Клоца. Все эти начертания – X и X без верхней горизонтали, X в новгородской и паннонской надписях – судя по всему, ближе к начертанию этой буквы в первоначальной глаголице, чем обычные X и X, так как они больше похожи на греческую минускульную йоту с двумя точками (i), к которой традиционно возводится глаголическая буква (Ягич, 1911. С. 82, 83, 190).


- Новгородская земля. История и археология. Вып. 27 / Ред. В.Л. Янин. В. Новгород: Новгородский музей-заповедник, 2013. С. 115–118.
- Милтенев Я. Кирилски ръкописи с глаголически вписвания // Wiener slavistisches Jahrbuch. 2009. Bd. 55. S. 191–219.
- Михеев С.М. 22 древнерусских глаголических надписи-граффити XI–XII веков из Новгорода // Slovo: Časopis Staroslavenskoga instituta u Zagrebu. 2012. Sv. 62. С. 63–99.
- Носов Е.Н., Рождественская Т.В. Буквенные знаки на пряслице середины X в. с “Рюрикова” Городища (Вопросы интерпретации) // Вспомогательные исторические дисциплины. 1987. XVIII. С. 45–55.
- Огієнко І. Історія церковно-слов'янської мови. Т. 5: Найважливіші пам'ятки церковно-слов'янської мови. Ч. I: Пам'ятки старо-слов'янські X–XI віків. Варшава: Друкарня синодальна, 1929 (Студії до української граматики; Кн. V). 494 с.
- София: Европейска столица на кирилските букви = Sofia: European Capital of the Cyrillic Script. [Изоматериал: Комплект из 19 репродукций] / концепция и текст: С. Бърлиева, М. Иванова, Д. Найденова; худ. оформление И. Цанкова; ред Г. Филипова. София: Кирило-Методиевския научен център при БАН, 2013. 20 с. ил.
- Ягич И.В. Глаголическое письмо // Энциклопедия славянской филологии / Под ред. И.В. Ягича. Вып. 3: Графика у Славян. СПб.: Тип. Императорской академии наук, 1911. С. 51–257.
- Янин В.Л., Зализняк А.А., Рыбина Е.А., Гиптус А.А. Брестяные грамоты из раскопок 2010 г. // Новгород и Новгородская земля. История и археология. Вып. 25 / Ред. В.Л. Янин. В. Новгород: Новгородский музей-заповедник, 2011. С. 21–30.
- Янин В.Л., Рыбина Е.А., Покровская Л.В., Степанов А.М., Сингх В.К., Тянина Е.А. Работы в Людином конце Великого Новгорода в 2013 г. (Троицкий XIII – Г, Г-1) // Новгород и Новгородская земля. История и археология. Вып. 28 / Ред. В.Л. Янин. В. Новгород: Новгородский музей-заповедник, 2014. С. 22–32.
- Янин В.Л., Рыбина Е.А., Сорокин А.Н., Степанов А.М., Покровская Л.В., Сингх В.К. Археологические исследования Людина конца в Новгороде в 2001–2010 гг. // Вестник РГНФ. 2010. № 4 (61). С. 115–128.
- Dostál A. Clozianus: Staroslavěnský hláholský sborník Tridentský a Innsbrucký. Praha: Nakladatelství Československé akademie věd, 1959. 402 s.
- Kempgen S. Das “Münchener Abecedarium” – ein neues Facsimile samt einigen neuen Beobachtungen // Scripta & e-Scripta. 2007. V. 5. S. 73–93.
- Kopitar B. Glagolita Clozianus id est codicis glagolitici inter suos facile antiquissimi, olim, dum integer erat Veglae in thesauro Frangepaniano, habiti pro s. Hieronymi Bibliis croaticis, supparisque ad minimum exarato a ·MLVII· cyrilliano Ostromiri Novogradensis, λειψανov foliorum ·XII· membraneorum, servatum in bibliotheca ill-mi comitis Paridis Cloz Tridentini. Vindobonae: Prostat apud Carolum Gerold Bibliopolam, 1836. 166 p.
- Nahtigal R. Euchologium Sinaiticum: Starocerkvenoslovanski glagolski spomenik. D. I: Fotografski posnetek. Ljubljana: Akademija znanosti in umetnosti v Ljubljani, 1941. 252 s.
- Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus characteribus cyrillicis transcriptum notis criticis prolegomenis appendicibus auctum adiuvante summi ministerii Borussici liberalitate / Ed. V. Jagić. Berolini: Apud Weidmannos, 1879. 184 p.
- Szöke B.M. Mosaburg/Zalavár und Pannonien in der Karolingerzeit // Antæus: Communicationes ex Instituto Archaeologico Academiae Scientiarum Hungaricae. 2010. 31, 32. S. 9–52.
- Žagar M. Uvod u glagoljsku paleografiju. 1: (X. i XI. st.). Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2013. 392 s.

GLAGOLITIC AND CYRILLIC CHARACTERS ON AN ELEVENTH CENTURY BONE FRAGMENT FROM NOVGOROD

Savva M. Mikheev*, Victor K. Singh**

* Institute of Slavic Studies RAS, Moscow (mikheev@gmail.com)

** Lomonosov Moscow State University, Moscow (arxeolog@gmail.com)

A bone fragment inscribed with Glagolitic and Cyrillic characters was discovered in 2013 in the 1050–1090 layer of the Troitsky site in Novgorod. One side of the fragment bears no fewer than seven Cyrillic inscriptions one to four characters each. Their meaning remains unclear. A Glagolitic inscription on the other side reads  (or *ml̄t̄*) with *ml* as ligature. Paleographic analysis suggests a dating consistent with the stratigraphic location of the find.

Key words: Medieval Russia, Novgorod, Troitsky exaration site, archaeology, epigraphy, graffiti, Glagolitic alphabet, Cyrillic alphabet, bone, 11th century.

REFERENCES

- Dostál A., 1959. Clozianus: Staroslověnský hlaholský sborník Tridentický a Innsbrucký. Praha: Nakladatelství Československé akademie věd. 402 p.
- Goshev I., 1956. Rilski glagolicheski listove [Rila Glagolitic alphabet]. Sofiya: Izdanie na Bŭlgarskata akademiya na naukite. 170 p.
- Kempgen S., 2007. Das “Münchener Abecedarium” – ein neues Facsimile samt einigen neuen Beobachtungen. *Scripta & e-Scripta*, 5, pp. 73–93.
- Kopitar B., 1836. Glagolita Clozianus id est codicis glagoliticci inter suos facile antiquissimi, olim, dum integer erat Veglae in thesauro Frangepaniano, habiti pro s. Hieronymi Bibliis croaticis, supparisque ad minimum exarato a ·MLVII· cyrilliano Ostromiri Novogradensis, λειψανον foliorum ·XII· membraneorum, servatum in bibliotheca ill-mi comitis Paridis Cloz Tridentini. Vindobonae: Prostat apud Carolum Gerold Bibliopolam. 166 p.
- Mikheev S.M., 2012. 22 drevnerusskikh glagolicheskikh nadpisi-graffiti XI–XII vekov iz Novgoroda [22 Medieval Russian Glagolitic inscriptions of 11–12 cc. from Novgorod]. *Slovo: Časopis Staroslavenskoga instituta u Zagrebu*, 62, pp. 63–99.
- Miltenov Ya., 2009. Kirilski rŭkopisi s glagolicheski vpisvaniya [Cyrillic manuscripts with Glagolitic inscriptions]. *Wiener slavistisches Jahrbuch*, 55, pp. 191–219.
- Nahtigal R., 1941. Euchologium Sinaiticum: Starocerkenoslovanski glagolski spomenik. D. I: Fotografski posnetek. Ljubljana: Akademija znanosti in umetnosti v Ljubljani. 252 p.
- Nosov E.N., *Rozhdestvenskaya T.V.*, 1987. Bukvennye znaki na pryaslitse serediny X v. s “Ryurikova” Gorodishcha (Voprosy interpretatsii) [Characters on a spindle whorl of the 10th c. from the “Riurikovo” fortified sehlement (Problems of interpretation)]. *Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny [Auxiliary Historical Disciplines]*, XVIII, pp. 45–55.
- Ogienko I., 1929. Istoriya tserkovno-slov'yans'koï movi [History of Church Slavonic language], 5. Naivazhnhishchi pam'yatki tserkovno-slov'yans'koï movi [The most important monuments of Church Slavonic language], I. Pam'yatki staro-slov'yans'ki X–XI vikiv [Monuments Old Slavonic of 10th – 11th cc.]. Varshava: Drukarnya sinodal'na (Studiï do ukraïns'koï gramatiki, V). 494 p.
- Quattuor evangeliorum..., 1879. Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus characteribus cyrillicis transcriptum notis criticis prolegomenis appendicibus auctum adiuvante summi ministerii Borussici liberalitate. V. Jagić, ed. Berolini: Apud Weidmannos. 184 p.
- Sofiya..., 2013. Sofiya: Evropeyska stolitsa na kirilskite bukvi. Sofia: European Capital of the Cyrillic Script: Izomaterial: Komplekt iz 19 reproduksiy [Sophia: European capital in Cyrillic. Sofia: European Capital of the Cyrillic Script. [Isomaterial: Set of 19 replicas]]. G. Filipova, ed. Sofiya: Kirilo-Metodievskiya nauchen tsentŕ pri Bŭlgarskata akademiya na naukite. 20 p., ill.
- Szóke B.M., 2010. Mosaburg/Zalavár und Pannonien in der Karolingerzeit. *Antæus: Communicationes ex Instituto Archaeologico Academiae Scientiarum Hungaricae*, 31–32, pp. 9–52.
- Yagich I.V., 1911. Glagolicheskoe pis'mo [Glagolitic characters]. *Entsiklopediya slavyanskoy philologii [Encyclopedia of Slavic filology]*, 3. Grafika u Slavyan [Script of the Slavs]. I.V. Yagich, ed. St.Petersburg: Tipografiya Imperatorskoy akademii nauk, pp. 51–257.
- Yanin V.L., Rybina E.A., Sorokin A.N., Stepanov A.M., Pokrovskaya L.V., Singh V.K., 2010. Arkheologicheskije issledovaniya Lyudina kontsa v Novgorode v 2001–2010 godakh [Archaeological study of Liudin konets in Novgorod in 2001–2010]. *Vestnik Rossiyskogo gumanitarnogo nauchnogo fonda [Bulletin of Russian Scientific Foundation Humanities]*, 4(61), pp. 115–128.
- Yanin V.L., Rybina E.A., Pokrovskaya L.V., Stepanov A.M., Singh V.K., Tyanina E.A., 2014. Raboty v Lyudinom kontse Velikogo Novgoroda v 2013 g. (Troitskiy XIII – G, G-1) [Works in Liudin konets of Novgorod the Great in 2013 (Troitskiy XIII – G, G-1)]. *Novgorod i Novgorodskaya zemlya. Istoriya i arkheologiya [Novgorod and Novgorod land. History and Archaeology]*, 28. V.L. Yanin, ed. Velikiy Novgorod: Novgorodskiy muzey-zapovednik, pp. 22–32.
- Yanin V.L., Zaliznyak A.A., Rybina E.A., Gippius A.A., 2011. Berestyanye gramoty iz raskopok 2010 goda [Birch bark documents from the excavations of 2010]. *Novgorod i Novgorodskaya zemlya. Istoriya i arkheologiya [Novgorod and Novgorod land. History and Archaeology]*, 25. V.L. Yanin, ed. Velikiy Novgorod: Novgorodskiy muzey-zapovednik, pp. 21–30.
- Žagar M., 2013. Uvod u glagoljsku paleografiju. 1: (X. i XI. st.). Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. 392 p.
- Zaliznyak A.A., 2000. Paleografiya berestyanykh gramot i ikh vnestratigraficheskoe datirovanie [Paleography of birch bark documents and their non-stratigraphic dating]. Yanin V.L., Zaliznyak A.A. *Novgorodskie gramoty na bereste [Novgorod birch bark documents]*, X. (Iz raskopok 1990–1996 gg.). *Paleografiya berestyanykh gramot i ikh vnestratigraficheskoe datirovanie [(From the excavations of 1990–1996). Paleography of birch bark documents and their non-stratigraphic dating]*. Moscow: Russkie slovari, pp. 134–429.
- Zaliznyak A.A., Toropova E.V., Yanin V.L., 2011. Berestyanye gramoty iz raskopok 2010 g. v Novgorode i Staroy Russe [Birch bark documents from the excavation sites of 2010 in Novgorod and Staraya Russa]. *Voprosy yazykoznanija [Problems of Linguistics]*, 4, pp. 3–19.
- Zaliznyak A.A., Yanin V.L., Gippius A.A., Rybina E.A., 2013. Berestyanye gramoty iz raskopok 2012 g. [Birch bark documents from the excavations of 2012]. *Novgorod i Novgorodskaya zemlya. Istoriya i arkheologiya [Novgorod and Novgorod land. History and Archaeology]*, 27. V.L. Yanin, ed. Velikiy Novgorod: Novgorodskiy muzey-zapovednik, pp. 115–118.